

3. ΑΜΠΕΛΙ ΜΟΥ ΣΤΡΑΒΟΡΑΔΟ - AMBELI MOU STRAVORADO [THE CROOKED VINE]


⌘



Α - μπε - λι μου στρα - βό - ρα - δο πα λιά κα - τα - βο - λά - δα - - - - - κρα - σά - κι



μου που σ'έ - πι - να ό - λη την εβ - - δο - μά - δα - - - - - όρ - σα μια κι δυό γιο - μά - τα



για τα 'σέ - να μαν - ρο - - μά - τα όρ - σα μια και δυό σου λέ - ω μη με τυ - ρα - νάς και κλαι - ω

⌘



1. Αμπέλι μου στραβόραδο παλιά καταβολάδα
κρασάκι μου που σ' έπινα όλη την εβδομάδα
Όρσα μια κι έλα γεμάτα
για τα 'σένα μαυρομάτα
Όρσα μια και δυό σου λέω
μη με τυραννάς και κλαιώ

2. Στη Μεσαριά ψιλή βροχή και στον Αθέρα μπόρα
κι' εδώ μέσα στον Εύδηλο ήλιος και παρηγόρα
Όρσα μια κι έλα γεμάτα
για τα 'σένα μαυρομάτα
Όρσα μια και δυο σου λέω
μη με τυραννάς και κλαιώ

Το κείμενο του τραγουδιού δίνει μια χαρακτηριστική εικόνα του τοπίου της Ικαρίας με τις αμπελοφυτεμένες πλαγιές, τη βροχερή Μεσαριά, τις καταιγίδες του ορεινού Αθήρα και τον ηλιόλουστο παραλιακό Εύδηλο, ενώ εξυμνεί την απόλαυση του Ικαριώτικου κρασιού. Το τραγούδι είναι στροφικό. Η μελωδική στροφή αποτελείται από μια φράση που επαναλαμβάνεται και καλύπτει διαδοχικά το κείμενο δύο ιαμβικών δεκαπεντασύλλαβων στίχων και από το ρεφρέν που περιλαμβάνει ένα τροχαϊκό τετράστιχο. Χαρακτηριστικός είναι, επίσης, ο πενταμερής ρυθμός της μελωδίας.

The words of this song conjure up the characteristic landscape of Icaria, with its vine-dotted slopes, rainy Mesaria, the storms that batter the mountainous region of Athera, and the sunbathed coastal village of Evdhilos, and sing of the pleasure to be found in the local wines. The song is strophic. The melodic unit consists of a single phrase that is repeated to cover the rhyming couplet in fifteen syllable iambic meter, followed by a refrain in trochaic tetrameter. The five-four rhythm is characteristic.

1. O crooked vine, o ancient root
O wine I drink throughout the week
Hey! Fill it once and fill it twice
To you, my black-eyed beauty
Hey! fill it once and fill it twice
Don't torment me, don't make me weep

2. There's rain in Mesaria today, and storms in Athera
but here in Evdhilos the sun is bright and all is serene
Hey! Fill it once and fill it twice
To you, my black-eyed beauty
Hey! fill it once and fill it twice
Don't torment me, don't make me weep